

Jorge Luis Borges

Gedichte

Buenos Aires mit Inbrunst
Mond gegenüber
Notizheft San Martin
Der Andere, der Selbe
Für die sechs Saiten

Herausgegeben und übersetzt
von Gisbert Haefs

Carl Hanser Verlag

Inhaltsverzeichnis

Buenos Aires mit Inbrunst (1923)

Vorwort	7
Dem Leser.	8
Die Straßen.	9
Friedhof La Recoleta.....:	10
Südstadt	11
Unbekannte Straße.	12
El truco.	13
Ein Patio.	14
Grabinschrift.	14
Die Rose.	15
Leeres Empfangszimmer.	16
Rosas.	17
Bedauern ob jeglichen Todes.	19
Garten.	20
Inscription auf jeglichem Grabstein.	2 r
<i>Afterglow</i>	22
Tagesanbruch.	23
Benares.	25
Abwesenheit.	26
Schlichkeit.	27
Johannisnacht. t.	28
Nähe.	29
Abenddämmerungen.	30
Abendliche Felder.	31
Zeilen, die ich um 1922 geschrieben und verloren haben könnte.	32

Mond gegenüber (1925)

Vorwort	35
Erwartung der Liebe	37
Ein Abschied	38
General Quiroga fährt im Wagen zum Sterben*	39
Prahlerei des Gleichmuts	40
Manuskript, gefunden in einem Buch von Joseph Conrad*	41
<i>Dulda linquimus arva</i>	42
Mein ganzes Leben	43
Letzte Sonne in Villa Ortúzar	44
Zu meiner Stadt*	45

Notizheft San Martin (1929)

Vorwort	49
Mythische Gründung von Buenos Aires*	51
Verlauf der Erinnerungen	52
Isidoro Acevedo	54
Totenwache in der Südstadt	56
Tode von Buenos Aires	58
An Francisco Lopez Merino	62
Paseo de Julio	64

Der Andere, der Selbe (1964)

Vorwort	69
Schlaflosigkeit	73
<i>Two English Poems</i>	75
Die zyklische Nacht*	77
Mutmaßendes Gedicht*	79
An einen minderen Dichter der Anthologie	81
Seite zum Gedächtnis an Oberst Suárez, Sieger von Junin	82

Matthäus XXV:30	84
Ein Kompaß*	85
Ein Schlüssel in Saloniki*	85
Ein Dichter des XIII. Jahrhunderts*	86
Ein Soldat des Urbina*	86
Begrenzungen*	87
Baltasar Graciän*	89
Der Golem* 9	r
Der Tango*	94
Eine Rose und Milton*	97
Alexander Selkirk*	97
Odyssee, Buch XXIII*	98
ER*	98
Sarmiento*	99
Einem minderen Dichter von 1899*	100
Texas*	100
Zeilen in einem Exemplar des <i>Beowulf-fcpos</i> *	101
<i>Hengist Cyning</i>	101
Fragment	103
Einem angelsächsischen Dichter	104
Snorri Sturluson (1179-1241)*	105
Emanuel Swedenborg*	106
Jonathan Edwards (1703-1785)*	106
Emerson*	107
Edgar Allan Poe*	107
Camden, 1892*	108
Paris, 1856*	108
Die Rätsel*	109
Der Augenblick*	109
Der Fremde	110
Jemand	112
<i>Everness</i> *	114
<i>Ewigkeit</i> * ""	114
Elegie	115
<i>Adam castforth</i> *	116

An eine Münze	117
Weiteres Gedicht von den Gaben	118
Ode, verfaßt im Jahre 1966	121
Junin*	123
Ein Morgen im Jahre 1649*	123
Ah einen angelsächsischen Dichter*	124
Der Dolch	125

Für die sechs Saiten (1965)

Vorwort	129
Milonga von zwei Brüdern*	131
Milonga von Don Nicanor Paredes*	133
Ein Messer im Norden*	135
Milonga von Albornoz*	137

Originaltexte der Gedichte in gebundener Form	139
---	-----

Anhang

Editorische Notiz	177
Zur Auswahl	177
Zur Übersetzung	178
Anmerkungen	181
Gisbert Haefs: Annäherung an Jorge Luis Borges	199

Die argentinischen Originaltexte der mit * gekennzeichneten Gedichte in gebundener Form sind auf S. 139 ff. zu finden.

Kursiv gesetzte Titel stehen im argentinischen Original in der jeweiligen Fremdsprache.

Jorge Luis Borges

Gedichte

Lob des Schattens
Das Gold der Tiger
Die tiefe Rose
Die eiserne Münze

Herausgegeben und übersetzt
von Curt Meyer-Clason

Carl Hanser Verlag

Inhaltsverzeichnis

Lob des Schattens

Vorwort	7
Johannes I, Vers 14.	11
Heraklit	13
Cambridge.	14
Elsa*.	16
Neuengland, 1967.	17
James joyce.	18
The Unending Gift.	19
Labyrinth	20
Das Labyrinth.	21
20. Mai 1928.	22
Ricardo Güiraldes.	24
Der Ethnograph*.	25
An einen gewissen Schatten, 1940.	28
Die Dinge.	29
Rubaiyat	30
Pedro Salvadores*.	31
An Israel.	33
Israel.	34
Juni, 1968.	35
Der Bücherwächter.	36
Die Gauchos.	38
Acevedo.	40
Milonga vom Manuel Flores*.	41
Milonga vom <i>Schwadronneur</i> *.	42
Joyce anrufend	43
Israel, 1969.	45
Zwei Fassungen von »Ritter, Tod und Teufel«.	46
Buenos Aires.	48
Fragmente eines apokryphen Evangeliums.	50

Legende*	53
Ein Gebet*	54
His End and his Beginning*	55
Ein Leser	57
Lob des Schattens	58

Das Gold der Tiger

Vorwort	63
Tamerlan (1336-1405)	65
Die Vergangenheit	67
Tankas	69
Susana Bombal	71
Die Suche	72
Dinge	73
Der Bedrohte*	75
Der Gaucho	76
Du	78
Gedicht der Menge	79
Der Wachposten	80
An die deutsche Sprache	81
An den ersten Dichter Ungarns	82
Advent	83
Die Versuchung	85
1891	87
1929	88
Das Versprechen*	91
Bestürzung*	92
Die vier Zyklen*	94
Der Traum des Pedro Henriquez Urefia*	96
Der Palast*	97
Hengist will Männer (449 A.D.)	98
An Island	99

East Lansing	i 00
Das Gold der Tiger	102

Die tiefe Rose

Vorwort	105
Ich	107
Der Traum	108
Browning beschließt Dichter zu sein	109
Inventar	110
Der Selbstmörder	111
An die Nachtigall	112
Fünfzehn Münzen	113
Simon Carbajal	116
Ein Morgen	117
Brunanburgh, 937 A.D.	118
Der Blinde, I	119
Der Blinde, II	120
Ein Blinder	121
1972	122
Elegie	123
Der Verbannte (1977)	124
Meine Bücher	125
Talismane	126
Der Orient	127
The Unending Rose	128

Die eiserne Münze

Vorwort	131
Elegie des unmöglichen Erinnerns	133
Oberst Suárez	134
Elegie des Vaterlandes	135

Herman Melville	136
Der Mond	137
An meinen Vater.	138
Das Los des Degens.	139
991 A.D.*	140
Einar Tambarskelver.	143
Tagesanbruch in Island.	144
Olaus Magnus	145
Echolaute.	146
Einige Münzen.	147
Spinoza	r48
Episode vom Feind*.	149
Ein Traum.	r 5 r
Heraklit	152
Die Wasseruhr.	153
Zeichen.	154
Die eiserne Münze.	155
Anhang des Herausgebers.	157
Anmerkungen.	159
Nachwort des Herausgebers.	165